

**ДОКЛАД КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
о работе ее шестнадцатой сессии**

24 мая - 3 июня 1983 года

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ВОСЬМАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 17 (A/38/17)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
о работе ее шестнадцатой сессии**

24 мая - 3 июня 1983 года

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ВОСЬМАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 17 (A/38/17)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1983

Digitized by UNOG Library

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	1 - 2	1
<u>Глава</u>		
I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ	3 - 10	2
А. Открытие	3	2
В. Членский состав и участие в работе сессии	4 - 7	2
С. Выборы должностных лиц	8	3
D. Повестка дня	9	4
Е. Утверждение доклада	10	4
II. МЕЖДУНАРОДНАЯ ДОГОВОРНАЯ ПРАКТИКА: ЕДИНООБРАЗНЫЕ НОРМЫ В ОТНОШЕНИИ ОГОВОРОК О ЗАРАНЕЕ ОЦЕНЕННЫХ УБЫТКАХ И ШТРАФНЫХ НЕУСТОЙКАХ	11 - 78	5
III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	79 - 84	20
А. Проект Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях и проект Конвенции о международных чеках	79 - 82	20
В. Электронный перевод средств	83 - 84	21
IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ: ТИПОВОЙ ЗАКОН О МЕЖДУНАРОДНОМ КОММЕРЧЕСКОМ АРБИТРАЖЕ	85 - 89	22
V. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ПРОМЫШЛЕННЫЕ КОНТРАКТЫ	90 - 93	23
VI. КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ	94 - 118	24
А. Общая координация деятельности	94 - 103	24
В. Текущая деятельность международных организаций по гармонизации и унификации права международной торговли	104 - 108	25
С. Международная перевозка грузов: ответственность операторов международных терминалов	109 - 115	26
D. Пересмотр унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов	116	27
Е. Правовые аспекты автоматической обработки данных	117 - 118	28
VII. СТАТУС КОНВЕНЦИЙ	119 - 124	28
VIII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ	125 - 130	30

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>		<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
IX.	СООТВЕТСТВУЮЩИЕ РЕЗОЛЮЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ, БУДУЩАЯ РАБОТА И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ	131 - 143	32
A.	Соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи ...	131 - 134	32
	1. Резолюция Генеральной Ассамблеи о работе Комиссии	131	32
	2. Резолюция Генеральной Ассамблеи о положениях в отношении счетной единицы и корректировки пределов ответственности	132	32
	3. Резолюция Генеральной Ассамблеи о международном экономическом праве	133 - 134	32
B.	Бюллетень	135 - 138	32
C.	Прочие вопросы	139	33
D.	Сроки и место проведения семнадцатой сессии Комиссии	140	33
E.	Сессии Рабочих групп	141 - 142	33
F.	Состав Рабочей группы по международной договорной практике	143	34

ПРИЛОЖЕНИЯ

I.	Единообразные правила, касающиеся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства	38
II.	Проект Конвенции Организации Объединенных Наций о договорных условиях о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства	40
III.	Перечень документов на сессии	44

/...

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли содержит отчет о работе шестнадцатой сессии Комиссии, проходившей в Вене с 24 мая по 3 июня 1983 года.

2. Во исполнение резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года настоящий доклад представляется Ассамблее, а также Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию для комментариев.

/...

ГЛАВА I
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

A. Открытие

3. Шестнадцатая сессия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) начала свою работу 24 мая 1983 года. От имени Генерального секретаря сессию открыл Юрисконсульт г-н Карл-Август Флейшгауэр.

B. Членский состав и участие в работе сессии

4. Комиссия была учреждена резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи в составе 29 государств-членов, избранных Генеральной Ассамблеей. Своей резолюцией 3108 (XXVIII) Генеральная Ассамблея увеличила число членов Комиссии с 29 до 36 государств. В настоящее время членами Комиссии, избранными 9 ноября 1979 года и 15 ноября 1982 года, являются следующие государства 1/:

Австралия, ** Австрия, ** Алжир, ** Бразилия, ** Венгрия, * Гватемала, * Германии, Федеративная Республика, * Германская Демократическая Республика, ** Египет, ** Индия, * Ирак, * Испания, * Италия, * Кения, * Кипр, * Китай, ** Куба, * Мексика, ** Нигерия, ** Объединенная Республика Танзания, ** Перу, * Сенегал, * Сингапур, ** Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, ** Соединенные Штаты Америки, * Союз Советских Социалистических Республик, ** Сьерра-Леоне, * Тринидад и Тобаго, * Уганда, * Филиппины, * Франция, ** Центральноафриканская Республика, ** Чехословакия, * Швеция, ** Югославия* и Япония**.

* Срок полномочий истекает в день, предшествующий открытию очередной сессии Комиссии в 1986 году.

** Срок полномочий истекает в день, предшествующий открытию очередной сессии Комиссии в 1989 году.

5. За исключением Сенегала, Объединенной Республики Танзания и Центральноафриканской Республики все члены Комиссии были представлены на сессии.

6. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих государств: Аргентины, Болгарии, Венесуэлы, Греции, Заира, Канады, Корейской Народно-Демократической Республики, Корейской Республики, Ливана, Ливийской Арабской Джамахирии, Марокко, Нидерландов, Португалии, Святейшего Престола, Таиланда, Туниса, Финляндии, Чили, Швейцарии и Ямайки.

7. Наблюдателями были представлены следующие органы Организации Объединенных Наций, межправительственные организации и международные неправительственные организации.

a) Органы Организации Объединенных Наций

Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

b) Специализированное учреждение

Всемирный банк

c) Межправительственные организации

Афро-Азиатский консультативно-правовой комитет
Комиссия Европейских сообществ
Совет Экономической Взаимопомощи
Европейский Совет
Гаагская конференция по международному частному праву
Международный институт по унификации частного права
Организация американских государств

d) Международные неправительственные организации

Международная ассоциация юристов-демократов

С. Выборы должностных лиц

8. Комиссия избрала следующих должностных лиц 2/:

Председатель: г-н М.Х.Шафик (Египет)

Заместители Председателя: г-жа Е.Вилус (Югославия)

г-н Т.Савада (Япония)

г-н М.Дж.Бонелл (Италия)

Докладчик:

г-н Х.Баррера-Граф (Мексика)

/...

Д. Повестка дня

9. На своем 269-м заседании 24 мая 1983 года Комиссия утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Международная договорная практика
5. Международные платежи
6. Международный коммерческий арбитраж
7. Новый международный экономический порядок
8. Координация работы
9. Статус конвенций
10. Подготовка кадров и оказание помощи
11. Соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи
12. Дальнейшая работа
13. Прочие вопросы
14. Утверждение доклада Комиссии

Е. Утверждение доклада

10. Комиссия единодушно утвердила настоящий доклад на своем 284-м заседании 3 июня 1983 года.

/...

ГЛАВА II

МЕЖДУНАРОДНАЯ ДОГОВОРНАЯ ПРАКТИКА: ЕДИНООБРАЗНЫЕ НОРМЫ В ОТНОШЕНИИ ОГОВОРОК О ЗАРАНЕЕ ОЦЕНЕННЫХ УБЫТКАХ И ШТРАФНЫХ НЕУСТОЙКАХ 3/

Введение

11. На своей двенадцатой сессии Комиссия просила Рабочую группу по международной договорной практике рассмотреть возможность выработки единообразных норм в отношении оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, применимых к широкому кругу международных торговых контрактов 4/. На своей четырнадцатой сессии Комиссия рассмотрела проект единообразных норм, подготовленный Рабочей группой, и просила Генерального секретаря дополнить эти нормы такими положениями, какие могут оказаться необходимыми, если эти нормы примут форму конвенции или типового закона, подготовить комментарий к этим нормам, подготовить вопросник, обращенный к правительствам и международным организациям с предложением изложить свою точку зрения относительно наиболее приемлемой формы этих норм, и разослать текст этих норм, а также комментарий и вопросник всем правительствам и заинтересованным международным организациям для комментариев 5/.

12. На своей пятнадцатой сессии Комиссия располагала проектом единообразных норм с необходимыми дополнительными положениями и комментарием (A/CN.9/218) наряду с анализом ответов правительств и международных организаций на вопросник и их замечаний по этим нормам (A/CN.9/219 и Add.1). На этой сессии Комиссия рассмотрела вопрос о том, в каком виде могут быть оформлены эти нормы, а также обсудила содержание пункта 1 статьи А и статей D, E, F и G норм. Эти статьи были затем направлены на рассмотрение Редакционной группы 6/. Поскольку Редакционная группа не смогла завершить работу в имеющееся время, Комиссия решила, что Секретариат должен будет представить пересмотренный текст норм на рассмотрение Комиссии на ее шестнадцатой сессии, учтя результаты обсуждения как на самой сессии, так и в Редакционной группе. Она также решила определить форму единообразных норм на шестнадцатой сессии 7/.

13. На своей нынешней сессии Комиссия располагала пересмотренным текстом норм с примечаниями (A/CN.9/235).

/...

Прения в ходе сессии 8/

14. Комиссия начала обсуждение с рассмотрения вопроса о том, должны ли единообразные нормы быть оформлены в виде общих условий, конвенции или типового закона.

15. Была высказана некоторая поддержка той точке зрения, что единообразные нормы должны быть оформлены в виде общих условий. В поддержку этой точки зрения было высказано мнение, что общие условия могли бы использоваться сторонами, как только они будут окончательно сформулированы Комиссией и, следовательно, стали бы применяться раньше, чем если бы была принята одна из других форм. Кроме того, стороны будут иметь свободу изменять эти нормы в соответствии с потребностями конкретных контрактов, заключаемых ими. Как только общие условия будут широко признаны в международной торговле, они будут оказывать влияние на разработку национального законодательства, касающегося оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках. В качестве довода против формы общих условий, отмечалось, что они окажутся неэффективными там, где они противоречат применимым императивным национальным законам. Степень унификации, достигаемой этим способом, будет поэтому очень ограниченной.

16. Поддержку получила точка зрения о необходимости принятия формы конвенции. В поддержку этого мнения было отмечено, что конвенция обеспечит наиболее эффективную форму унификации. Поскольку оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках часто применяются в контрактах международной торговли, необходимо иметь эффективную унификацию в таких вопросах. Процедура принятия конвенции, независимо от того, будет ли это происходить на конференции полномочных представителей или через Генеральную Ассамблею, привлечет внимание государств к этим нормам и вызовет их интерес к ним. В качестве довода против формы конвенции было отмечено, что конвенция по рассматриваемому вопросу не найдет широкой поддержки среди государств, которые могли бы к ней присоединиться. В этой связи было отмечено, что недавняя практика, по-видимому, указывает на то, что многие конвенции никогда не получают необходимой поддержки для вступления их в силу. Отмечалось также, что масштаб обсуждаемой темы очень ограничен и вследствие этого форма конвенции не является подходящей. Процедура принятия конвенции путем проведения конференции полномочных представителей будет сопряжена, кроме того, со значительными затратами. Некоторые представители, отдавшие первоначально предпочтение форме конвенции, указывали, однако, что они согласятся с формой типового закона, если большинство поддержит эту форму.

17. Большинство поддержало форму типового закона. Было отмечено, что эта форма дает возможность государствам при введении типового закона в их национальные законодательства произвести необходимые изменения, с тем чтобы сделать типовой закон эффективно действующим в их собственных правовых системах. Более того, типовой закон будет оказывать особое влияние на региональном

/...

уровне при выработке проектов законов или при обновлении законов, регулирующих заранее оцененные убытки и штрафные неустойки. Было также отмечено, что типовой закон может быть принят Комиссией и поэтому потребует гораздо меньших затрат, чем в случае принятия конвенции. В качестве довода против формы типового закона было отмечено, что принятие типового закона Комиссией не вызовет достаточный интерес среди государств к типовому закону, который вследствие этого будет неэффективным как средство унификации. Кроме того, поскольку государству предоставлено право делать изменения в типовом законе либо при введении его в свое законодательство, либо в последующий период, единообразие, достигнутое посредством типового закона, может быть ограничено. Некоторые представители, отдавшие первоначально предпочтение форме типового закона, указывали вместе с тем, что они могут принять форму конвенции, если большинство поддержит эту форму.

18. Отмечалось, что основным вопросом, подлежащим рассмотрению, является вопрос о том, в какой степени признается, что законы о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках нуждаются в унификации. Если не будет существовать реального признания такой необходимости, то любые утвержденные единообразные нормы будут неэффективны, в каком бы виде они ни были оформлены, то есть, если будет принята конвенция, то она не вступит в силу, а если будет принят типовой закон, то государства не будут ему следовать в своем законодательстве.

19. Внимание было направлено на тот факт, что на своей пятнадцатой сессии Комиссия отметила, что было бы полезным выработать единообразные нормы в такой форме, которая позволила бы многоцелевое использование этих норм. 9/ Следуя, например, форме, использованной в Гаагской конвенции относительно Единообразного закона о международной купле-продаже товаров от 1 июля 1964 года (Гаагская конвенция), к которой прилагался Единообразный закон о международной купле-продаже товаров, можно было бы подготовить проект конвенции, к которой прилагались бы статьи об оговорках о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках. Страны-участницы такой конвенции были бы обязаны принять эти единообразные нормы. Кроме того, конвенция могла бы позволить включить оговорку (как, например, в статье V Гаагской конвенции) относительно того, что единообразные нормы должны применяться только тогда, когда стороны контракта договорились о применении этих единообразных норм к своему контракту. Государства, не присоединившиеся к такой конвенции, могли бы рассматривать единообразные нормы как типовой закон, который мог бы использоваться при пересмотре их национального законодательства.

20. Такой подход снискал значительную поддержку. Было отмечено, что такой подход даст возможность Комиссии продолжать работать над проектом норм и после составления проекта решить, надлежит ли их сделать приложением к конвенции или они примут форму типового закона. Более того, четко означенная сфера применения предполагаемой конвенции и допускаемые ею оговорки могут быть определены после завершения работы над проектом. Комиссия поэтому решила обсудить пересмотренный проект единообразных норм, представленный на ее рассмотрение, исходя предварительно из того, что они могут представлять собой ряд единообразных норм, подлежащих включению в приложение к конвенции. Было также решено, что после обсуждения Комиссией норм они будут переданы в Редакционную группу для рассмотрения их в свете этого обсуждения.

/...

Создание Редакционной группы

21. Было решено, что в состав Редакционной группы должны войти Индия, Испания, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне и Франция.

Обсуждение отдельных статей

22. Комиссия рассмотрела следующий текст пункта 1 статьи А:

Статья А, пункт 1 10/

Пересмотренный проект (проект типового закона)

" 1. Настоящий закон применяется:

а) к контрактам, стороны которых согласились о том, что в случае полного или частичного невыполнения обязательств одной из сторон (должником), другая сторона (кредитор) имеет право на (взыскание или удержание) согласованной суммы с должника (когда такая сумма рассматривается как предварительная оценка убытка, или как обеспечение выполнения обязательства или как то и другое) (когда такая сумма рассматривается как предварительная оценка убытка, подлежащего выплате должником за ущерб, понесенный кредитором вследствие такого невыполнения или как штрафная неустойка за такое невыполнение или как то и другое) и

б) когда во время заключения контракта коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах и нормы международного частного права ведут к применению права (государства, принимающего Типовой закон).

1-бис. За исключением случаев, когда это прямо предусмотрено настоящим законом, последний не затрагивает вопроса о действительности контракта или любого из его положений".

23. Комиссия рассмотрела подпункт (а) этого пункта и обсудила вопрос, следует ли оставить слова "взыскание или удержание". По мнению одних, они будут полезны при уточнении того, что правила не ограничиваются случаями, когда соглашение между кредитором и должником предполагает выплату согласованной суммы должником в случае невыполнения обязательств, но также касаются случаев, когда согласованная сумма была уплачена должником кредитору до момента невыполнения обязательств и должна была быть удержана в случае невыполнения обязательств. Было предложено заменить словом "retain" слово "withhold" (удержание). Однако, по мнению других, хотя сохранение этих слов и не вызывает затруднений, их следует изъять, поскольку они излишни.

24. Было отмечено, что есть расхождение между термином "полное или частичное невыполнение обязательства", используемым в этом подпункте, и термином "невыполнение обязательства или ненадлежащее выполнение обязательства, иное нежели задержка", использованными в статье Е. Выразалась также точка зрения, что термин "полное или частичное невыполнение" не ясен и что его можно опустить. Редакционной группе было предложено в любом случае выработать единую терминологию.

/...

25. Комиссия рассмотрела вопрос об уместности слова "согласованной" во фразе "согласованной суммы денег". Отмечалось, что это слово может ввести в заблуждение, поскольку стороны не обязательно должны оговаривать точную сумму заранее оцененных убытков или штрафных неустоек, а вместо этого могут конкретизировать метод подсчета суммы. Большинство согласилось с тем, что слово "согласованная" является вполне достаточным для того, чтобы охватить случаи, при которых в контракте оговаривается метод определения этой суммы.

26. Комиссия рассмотрела вопрос о двух альтернативных фразах в конце подпункта, касающихся природы согласованной суммы. По общему мнению, ни один из предложенных вариантов не является вполне удовлетворительным. Что касается первого предложения, отмечалось, что значение термина "обеспечение" не ясно. Что касается второго варианта, отмечалось, что ссылка в нем на "убытки" предполагает, что согласованная сумма выплачивается только в случае, если кредитор может доказать, что он потерпел убыток. Отмечалось также, что в обоих альтернативных вариантах, где согласованная сумма характеризуется как предварительная оценка убытков, она сформулирована как рассматриваемая сторонами в качестве такой предварительной оценки. Было высказано предположение, что такая формулировка может потребовать выяснения судом намерений сторон и что такое выяснение было бы затруднительным и нежелательным.

27. Имело место обсуждение типов положений, которые могли бы охватываться данным подпунктом, и было решено, что Редакционная группа примет во внимание результаты этого обсуждения при рассмотрении подпункта.

28. Комиссия решила отложить рассмотрение подпункта 1(b) и подпункта 1-бис.

29. Комиссия рассмотрела следующий текст статьи D:

Статья D

Пересмотренный проект

"Если имеет место невыполнение обязательства, в отношении которого стороны договорились, что кредитор имеет право на согласованную сумму, то кредитор имеет право на согласованную сумму, за исключением случаев, когда должник докажет, что он не несет ответственности за невыполнение этого обязательства".

30. Все согласились с тем, что предпочтительнее использовать предыдущий проект данной статьи. Этот проект гласит:

"Если стороны не договорились об ином, кредитор не имеет права на взыскание или удержание согласованной суммы, если должник не несет ответственности за невыполнение обязательства".

31. Было отмечено, что предыдущий проект выражает идеи, содержащиеся в пересмотренном проекте, в более сжатой форме. Все согласились с тем, что следует опустить вводные слова в предыдущем проекте, поскольку их роль берет на себя теперь статья X. Все также согласились с нецелесообразностью положения пересмотренного проекта о возложении на должника обязанности доказывания, что он не несет ответственности за невыполнение обязательства (то есть включением слов "докажет, что он"), так как распределение бремени доказывания должно быть предоставлено применимому праву, регулирующему этот вопрос.

Была высказана точка зрения о том, что возможно следует дать более позитивную формулировку этого правила.

32. Первоначальный проект был передан Редакционной группе для рассмотрения в свете соображений, высказанных Комиссией.

33. Комиссия рассмотрела следующий текст статьи E:

Статья E

Пересмотренный проект

"1. Если в контракте предусмотрено, что кредитор имеет право на согласованную сумму в случае просрочки в исполнении обязательства, то кредитор имеет право как на требование в отношении исполнения обязательства, так и на согласованную сумму."

2. Если в контракте предусмотрено, что кредитор имеет право на согласованную сумму за неисполнение обязательства или за ненадлежащее исполнение, иное, нежели просрочка, то кредитор имеет право либо на требование в отношении исполнения, либо на согласованную сумму. Если, однако, [кредитор докажет, что] согласованная сумма не может разумно рассматриваться в качестве замены исполнения, кредитор имеет право как на требование в отношении исполнения обязательства, так и на согласованную сумму".

Пункт 1

34. Согласно преобладающему мнению, пересмотренный проект пункта 1 предпочтительнее предыдущего проекта. Все согласились с правилом, изложенным в данном пункте. Все также согласились с тем, что формулировка, касающаяся неисполнения обязательств, должна соответствовать формулировке, которая будет использована в статье A.

35. Было высказано предложение оговорить в пункте 1, что выраженное в нем правило, согласно которому кредитор имеет право как на исполнение, так и на согласованную сумму, должно распространяться и на тот случай, когда в силу контракта кредитор имеет право на согласованную сумму при поставке не в том месте, которое предусмотрено контрактом. Это предложение, однако, не было принято.

36. Согласно одной точке зрения, слова "в контракте предусмотрено, что" должны быть опущены, поскольку на необходимость контрактного соглашения, в результате которого возникает возможность применения оговорки о заранее оцененных убытках или штрафных неустойках, как предпосылки для применения

правил, уже указывалось в статье A. Кроме того, включение этих слов может быть интерпретировано в том смысле, что на статью E не распространяется правило, содержащееся в статье D. Однако, согласно другой точке зрения, эти слова поясняют сферу действия данного пункта и, в частности, обращают внимание на тот факт, что применение пункта 1 или пункта 2 данной статьи определяется самим характером контрактного соглашения. Предлагалось также в целях большей ясности после слов "исполнение обязательства" вставить слова "указанного в контракте".

37. Комиссия рассмотрела вопрос о необходимости сохранить слово "требование" во фразе "имеет право на требование в отношении исполнения". Было высказано мнение о том, что это слово является необходимым, поскольку оно поясняет существо правомочия на исполнение обязательства. Однако преобладающее мнение было высказано в пользу того, что правило, содержащееся в этом пункте, не теряет свое значение в случае, если это слово будет опущено. Была также высказана точка зрения о том, что сохранение этого слова упрековывало бы кредитора требовать исполнения в натуре, что является нежелательным, поскольку существование такого правомочия должно определяться применимым правом. Отмечалось, что исключение этого слова не обязательно позволяет избежать указанного вывода во всех правовых системах. Кроме того, исключение этого слова может повлечь за собой редакционные поправки, которые могут сделать статью Y ненужной.

38. Этот пункт был передан Редакционной группе для рассмотрения в свете соображений, высказанных Комиссией.

Пункт 2.

39. Было высказано общее мнение относительно того, что в этом пункте не следует указывать какое-либо другое неисполнение, кроме просрочки, и что формулировка для описания неисполнения в этой статье должна быть приведена в соответствии с формулировкой, которая будет использована в пункте 1 данной статьи и в статье A. Все также согласились с тем, что слова "кредитор докажет, что" не нужны, и что распределение бремени доказывания следует оставить применимому праву, регулирующему этот вопрос. Было также отмечено, что в соответствии с преобладающим мнением, высказанным в отношении пункта 1 данной статьи, слово "требование" во фразе "требование в отношении исполнения" должно быть опущено.

40. Состоялась обширная дискуссия относительно удовлетворительности компромисса, достигнутого в данном пункте, согласно которому при обстоятельствах, изложенных в первой фразе, кредитор имеет право альтернативно либо на выполнение обязательства или на согласованную сумму, а при обстоятельствах, изложенных во второй фразе, на кумуляцию обоих прав. Согласно одной точке зрения, сохранение лишь требования, содержащегося в первом предложении, приведет к упрощению. Согласно еще одной точке зрения, кумуляция, предусмотренная во второй фразе, иногда может способствовать необоснованному обогащению кредитора. Согласно противоположной точке зрения, было отмечено, что этот пункт являет собой тонкий компромисс между разными правовыми системами, основывающимися на альтернативном и кумулятивном подходах, вследствие чего его следует сохранить. Было предложено, чтобы этот пункт был отредактирован таким образом, чтобы право на альтернативное или кумулятивное требование зависело от условий контракта. Однако было отмечено, что даже при существующей редакции условия контракта будут преобладать над правилами данной статьи в силу статьи X; необходимо лишь правило, регулирующее этот спорный вопрос, когда он не предусмотрен в самом контракте.

41. Получила поддержку точка зрения о том, что фраза "замены исполнения" недостаточно ясна, и что следует попытаться найти какой-либо другой вариант для выражения этой мысли.

42. Этот пункт был передан Редакционной группе для рассмотрения в свете соображений, высказанных Комиссией.

43. Комиссия рассмотрела следующий текст статьи Y :

Статья Y

"Если, согласно положениям настоящей (Конвенции) (Закона), кредитор имеет право потребовать исполнения обязательства, то суд не обязан выносить решение об исполнении в натуре, кроме случаев, когда он сделал бы это в отношении аналогичных контрактов, не регулируемых настоящей (Конвенцией) (Законом)".

44. Получила поддержку точка зрения о том, что правила не должны касаться проблемы о том, имеет ли кредитор право требовать исполнения в натуре. Принятие решения по этому вопросу должно быть предоставлено применимому праву. Вследствие этого было предложено, чтобы статья E, относящаяся к праву требования исполнения обязательства, была заново отредактирована с тем, чтобы отпала необходимость в использовании статьи Y. Вследствие этого Комиссия решила отложить рассмотрение статьи Y до тех пор, пока ей не будет представлен текст статьи E, пересмотренный Редакционной группой.

45. Комиссия рассмотрела следующий текст статьи F :

Статья F

Пересмотренный проект

"Если кредитор имеет право на согласованную сумму, то он не имеет права на возмещение убытков не может предъявить требование о возмещении убытков в части, покрываемой согласованной суммой. Он также не имеет права на возмещение убытков также не может предъявить требование о возмещении убытков в части, не покрываемой согласованной суммой, если только он не сможет доказать, что его ущерб значительно превышает согласованную сумму".

46. Комиссия отметила, что данная статья отражает компромисс между двумя подходами к взаимосвязи между правом кредитора на согласованную сумму и его правом требовать возмещения убытков. В соответствии с первым подходом кредитор имеет право лишь на согласованную сумму и не может требовать возмещения убытков даже в случае, если понесенный им ущерб в результате неисполнения обязательств должником не полностью компенсируется согласованной суммой. В соответствии со вторым подходом кредитор может в данных обстоятельствах требовать возмещения убытков сверх согласованной суммы. Было отмечено, что каждый из двух подходов имеет свои положительные и отрицательные стороны и что, в частности, при втором подходе снижается роль согласованной суммы, в том что касается гарантии получения компенсации при неисполнении обязательства. Вместе с тем было высказано мнение о том, что при каждом из этих двух подходов определенность в отношении прав и обязанностей сторон, в том что касается получаемой компенсации выше, чем при компромиссном подходе, изложенном в данной статье. Было высказано мнение о том, что в случае принятия данного компромиссного подхода будут часто возникать споры о том, действительно ли ущерб, понесенный кредитором, значительно превышает согласованную сумму.

47. Была высказана поддержка в пользу указанного выше второго подхода, но еще более значительная поддержка была высказана в пользу первого подхода. Значительную поддержку также получила та точка зрения, что данная статья отражает приемлемый компромисс, при котором степень неопределенности не слишком высока.

48. Комиссия рассмотрела другие компромиссные решения, которые могли бы быть признаны более приемлемыми, нежели то, которое отражено в данной статье. Была высказана поддержка в пользу точки зрения, в соответствии с которой можно было бы принять различные нормы в зависимости от того, составляет ли согласованная сумма заранее оцененные убытки, или выполняет иную функцию. Если она составляет заранее оцененные убытки, кредитор не должен иметь права требовать возмещения убытков сверх согласованной суммы, в то время как в других случаях кредитору может быть предоставлено право требовать возмещения ущерба в части, не покрываемой согласованной суммой, если согласованную сумму нельзя разумно рассматривать как компенсацию за ущерб. Данный подход был далее детально развит в предложениях, согласно которым пересмотренный проект данной статьи можно было бы считать приемлемым, если вместо фразы "если только он не сможет доказать, что его убытки значительно превышают согласованную сумму" в заключительной части статьи, включить либо фразу "если только согласованную сумму нельзя разумно рассматривать в качестве замены выполнения обязательств", либо фразу "если только согласованную сумму нельзя разумно рассматривать в качестве заранее оцененных убытков". Эти последние предложения также получили значительную поддержку.

49. После подробного обсуждения Комиссия, однако, пришла к выводу о том, что отраженная в данной статье норма в ее существующей формулировке является наиболее приемлемой. Было достигнуто широкое согласие относительно того, что слово "значительно" следует заменить более подходящим. Соответственно, пересмотренный проект был направлен Редакционной группе для рассмотрения в свете итогов обсуждений, проведенных Комиссией.

50. Комиссия рассмотрела следующий текст статьи X:

Статья X (новая статья)

"Стороны могут путем договоренности лишь отступить от или изменить действие статей D, E и F настоящей (Конвенции) (Закона)".

51. Было высказано предложение о том, что сторонам не следует предоставлять право отступать от или изменять действие статьи D. Однако многие высказались в поддержку существа этой статьи в существующей форме. Было отмечено, что могло бы оказаться полезным предоставить возможность сторонам определить, на чей счет могут быть отнесены убытки, вызванные неисполнением должником своего обязательства, даже в том случае, если он не несет ответственности за такое неисполнение. Отнесение убытков на счет должника в подобных обстоятельствах предотвратило бы возникновение спора относительно того, несет ли должник ответственность за неисполнение своего обязательства, и это не обязательно является несправедливым по отношению к должнику.

52. Было отмечено, что согласно этой статье стороны свободны, прямо или косвенно, изменить действие статей D, E и F и что это необходимо пояснить, либо включив соответствующее указание, либо исключив слова "путем договоренности", которые могли бы предполагать необходимость наличия прямо выраженной договоренности.

53. Комиссия передала эту статью на рассмотрение Редакционной группе в свете ее обсуждения Комиссией.

54. Комиссия рассмотрела следующий текст статьи G:

/...

Статья G

Пересмотренный проект

"1. Согласованная сумма не должна уменьшаться судом или арбитражем.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, согласованная сумма может быть уменьшена подлежит уменьшению / однако не ниже ущерба, понесенного кредитором:

а) если доказано, что согласованная сумма чрезмерно непропорциональна / чрезмерно превышает убытки, понесенные кредитором; или

б) i) если стороны предусмотрели, что кредитор имеет право на согласованную сумму, даже когда должник не несет ответственности за неисполнение обязательства, и

ii) если кредитор требует согласованную сумму, когда должник не несет ответственности за неисполнение обязательства, и

iii) если право на согласованную сумму было бы явно несправедливым при данных обстоятельствах".

55. Был детально обсужден вопрос о необходимости норм, изложенных в пункте 2 (б) этой статьи. Согласно одной точке зрения, необходимо сохранить эти нормы, поскольку они представляют собой метод снижения возможного бремени, которое может возникнуть для должника, если стороны изменяют правило, изложенное в измененной статье D и предоставляют кредитору право предъявлять требование в отношении согласованной суммы, даже когда должник не несет ответственности за неисполнение его обязательства. Было также отмечено, что желательно сохранить упомянутые в пункте 2 (б) слова "явно несправедливым" в качестве критерия для уменьшения согласованной суммы, поскольку могут иметься случаи, когда договоренность между сторонами об установлении согласованной суммы может носить несправедливый характер. Было отмечено далее, что явная несправедливость также должна использоваться в качестве критерия для уменьшения согласованной суммы в том случае, когда стороны изменили правила, изложенные в статьях E и F, и такое изменение привело к несправедливости по отношению к должнику. Вместе с тем, по мнению большинства, следует исключить пункт 2(б). Было отмечено, что если стороны изменили правило, изложенное в статье D, то эта статья не должна наносить ущерб их договоренности. Далее было отмечено, что понятие явной несправедливости не является точным. Более того, пункт 2 (б) в существующей формулировке является сложным и трудным для понимания, а уменьшение согласованной суммы, предусматриваемое в соответствии с ним, во многих случаях может быть осуществлено согласно пункту 2(а).

56. Было достигнуто общее согласие относительно того, что принципы, изложенные в пунктах 1 и 2 (а) следует сохранить. Многие высказались за объединение этих принципов в одном пункте, так как это приведет к упрощению. В связи с этим была высказана поддержка мнению о необходимости принять упрощенное правило, согласно которому суд или арбитраж могут сократить согласованную сумму, если только такую сумму нельзя рассматривать в качестве заранее оцененных убытков. Однако преобладающая точка зрения заключалась в том, что такое правило не будет достаточным руководством для суда или арбитража.

57. Комиссия рассмотрела вопрос о том, должна ли данная статья - если условия для сокращения согласованной суммы выполнены - обязывать суд или арбитраж сократить согласованную сумму (т.е. следует ли указать, что согласованная сумма подлежит уменьшению), или же она должна оставлять вопрос о сокращении этой суммы на усмотрение суда или арбитража (т.е. следует ли указать, что согласованная сумма может быть уменьшена). Мнение о необходимости возложить на суд или арбитраж такое обязательство было поддержано, исходя из того соображения, что это привело бы к большей определенности при применении данной статьи. Более

того, отмечалось, что согласно статье F, если ущерб чрезмерно превышает согласованную сумму, кредитор имеет право требовать возмещения убытков и тем самым получить более значительную компенсацию. Соответственно, статья G должна устанавливать параллельное правило, согласно которому должник имеет право на сокращение уплачиваемой им суммы, если согласованная сумма чрезмерно превышает ущерб. Однако несколько более широкую поддержку получило мнение о том, что данный вопрос должен быть оставлен на усмотрение суда или арбитража. Было отмечено, что если условия для сокращения согласованной суммы налицо, то на практике суд или арбитраж всегда примут решение о сокращении согласованной суммы.

58. Комиссия также рассмотрела вопрос о том, целесообразно ли установить руководящие принципы с целью оказания помощи суду или арбитражу при установлении размера сокращения, когда налицо условия для такого сокращения. Была высказана поддержка мнению о необходимости сохранить слова "однако не ниже ущерба, понесенного кредитором", и тем самым установить предел, ниже которого любое сокращение недопустимо. Однако значительную поддержку получило мнение о том, что определение размера сокращения должно быть оставлено на усмотрение суда или арбитража, которые в этом случае могут определить справедливый размер сокращения с учетом всех обстоятельств данного случая. Отмечалось также, что нелегко составить исчерпывающий перечень принципов для включения в данную статью, которыми должен руководствоваться суд или арбитраж.

59. Комиссия передала данную статью Редакционной группе для рассмотрения в свете обсуждений, проведенных в Комиссии.

Предлагаемая структура проекта единообразных правил

60. Комиссия рассмотрела предложение Секретариата относительно структуры единообразных правил. В этом предложении содержатся некоторые статьи, составляющие "Часть I: Сфера применения и общие положения", и в нем указано, что "Часть II: Основные положения" может включать статьи D, E, F и G, рассмотренные Комиссией. В документе изложены следующие статьи, составляющие Часть I:

Статья A

"Настоящие Правила применяются к международным договорам, стороны которых договорились о том, что в случае неисполнения какого-либо обязательства одной из сторон (должником), другая сторона (кредитор) имеет право на получение от должника согласованной суммы, будь то в качестве штрафной санкции или в качестве компенсации [за такое неисполнение]".

Статья A бис

"Для целей настоящих Правил:

- a) договор считается международным, если в момент заключения договора коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах;
- b) то обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из имевших место до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами;
- c) ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора не принимаются во внимание при определении применимости настоящих Правил".

Статья В

"Для целей настоящих Правил:

а) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

б) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство".

Статья С

"Настоящие Правила не применяются к договорам, касающимся товаров, другого имущества или услуг, которые предназначаются для личного, семейного или домашнего использования одной из сторон, за исключением случаев, когда другая сторона в любое время до или в момент заключения договора не знала и не должна была знать, что договор заключается для таких целей".

Статья Х

"Стороны путем договоренности могут лишь частично отменить или изменить действие статей D, E и F настоящих Правил".

61. Комиссия отметила, что вышеизложенный текст статьи А, в которой дается определение договоров, к которым применяется проект правил, а также текст статьи Х были рассмотрены Комиссией по существу, переданы ею в Редакционную группу и будут рассмотрены Комиссией на более позднем этапе, по получении ею текстов, подготовленных Редакционной группой.

62. Комиссия отметила, что вышеизложенный пункт (а) статьи А-бис сформулирован на основе пункта (а) статьи 2 Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) и что пункты (b) и (с) статьи А-бис являются идентичными, соответственно, пунктам 2 и 3 статьи 1 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год; именуемой далее Венской конвенцией о купле-продаже). Комиссия также отметила, что вышеизложенная статья В идентична статье 10 Венской конвенции о купле-продаже, и что вышеизложенная статья С сформулирована на основе пункта (а) статьи 2 Венской конвенции о купле-продаже.

63. Была высказана точка зрения о том, что следует изменить пункт (с) статьи А-бис и статью С таким образом, чтобы предусмотреть применение данных правил лишь в отношении договоров коммерческого характера. Несмотря на широкое согласие с тем, что в принципе эти правила должны применяться лишь к коммерческим контрактам, а не к потребительским сделкам, мнение большинства заключалось в том, что будет трудно дать определение термина "коммерческий", поскольку в разных правовых системах он определяется по-разному.

64. В соответствии с этим Комиссия утвердила правила, изложенные в статьях А-бис, В и С, и эти положения были переданы Редакционной группе.

Возможные оговорки в конвенции

65. Комиссия рассмотрела предложение секретариата о возможных оговорках, которые могут быть включены в конвенцию, если единообразные правила будут составлять приложение к конвенции. Комиссия отметила, что на более раннем этапе своей работы она уже указывала положения, которые могут быть включены в конвенцию, аналогичные по существу данным оговоркам.

66. Комиссия рассмотрела следующие оговорки:

Оговорка о применении по соглашению сторон

"Любое государство может заявить в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения к настоящей Конвенции, что оно будет применять Единообразные правила только к договору, стороны которого согласились о применении к нему Единообразных правил".

Требование, касающееся письменной формы

"Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры заключались или подтверждались в письменной форме, может в любое время сделать заявление о том, что оно будет применять Единообразные правила только в отношении договора, заключенного или подтвержденного в письменной форме, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в этом государстве".

67. Комиссия пришла к согласию по существу данных оговорок, но не приняла по ним решений, поскольку в том случае, если единообразные правила примут форму типового закона, такие решения могут не понадобиться. В отношении письменной формы одна делегация указала, что для достижения результата, аналогичного Венской конвенции, необходимо использовать также подход, выраженный в статье 12 этой Конвенции, либо найти иное подходящее решение.

Предложение редакционной группы

68. Комиссия рассмотрела текст Правил в том виде, в котором он был представлен Редакционной группой. Комиссия отметила, что в Редакционной группе достигнуто согласие относительно текстов всех статей, за исключением текста пункта 2 статьи Е. Положения, представленные Редакционной группой, за исключением пункта 2 статьи Е, соответствуют тем, которые в настоящее время фигурируют в приложении I к данному докладу.

69. Пункт 2 статьи Е в том виде, в котором он представлен Редакционной группой, гласит:

"В случае, когда договор предусматривает право кредитора на получение согласованной суммы при ином неисполнении обязательства, нежели просрочка, кредитор имеет право либо на исполнение обязательства, либо на согласованную сумму. Если, однако, согласованная сумма не может разумно рассматриваться / не была предусмотрена / как замена исполнения / как компенсация за неисполнение /, кредитор имеет право как на исполнение обязательства, так и на согласованную сумму".

70. После обсуждения Комиссия согласилась с тем, что слова "не может разумно рассматриваться" следует предпочесть словам "не была предусмотрена", а слова "как компенсация за неисполнение" выглядят предпочтительнее, чем слова "как замена исполнения". Комиссия приняла текст пункта 2 статьи Е, сохранив в нем те упомянутые слова, которые, по ее мнению, выглядят предпочтительнее.

71. Было высказано мнение, что правило, касающееся определения коммерческого предприятия стороны, которое содержится в пункте 1 статьи В, является неясным, так как коммерческое предприятие определяется со ссылкой на связь как с договором, так и с его исполнением. Поэтому было предложено оставить упоминание о связи с чем-то одним (например, с местом исполнения), что позволило бы

внести ясность. При этом, однако, преобладало мнение, что текст, содержащийся в этой статье, был принят в Венской конвенции о купле-продаже, и поэтому в интересах согласованности его следует также принять и в данной статье.

72. Комиссия отметила, что замена слова "grossly" на слово "substantially" (существенно) в статьях F и G носит редакционный характер и не ставит целью изменение смысла.

73. Комиссия согласилась с той точкой зрения, что пункт 1-бис статьи A пересмотренного проекта, изложенного выше в пункте 22 настоящего доклада, не является необходимым. Комиссия также согласилась с тем, что статью Y, изложенную выше в пункте 43, следует включить в конвенцию, если Единообразные правила примут форму приложения к конвенции.

74. Были высказаны некоторые предложения редакционного и лингвистического характера с целью обеспечить единообразие текста на всех рабочих языках Комиссии. Секретариату было предложено принять эти предложения к сведению и обеспечить такое единообразие.

75. Комиссия обсудила вопрос о том, является ли подходящим название "Единообразные правила, касающиеся оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках". Было выражено мнение о том, что данное название является подходящим и в нем указываются два вида оговорок, о которых идет речь в правилах. Вместе с тем преобладало мнение о том, что желательно изменить название, так как в системах гражданского права термин "штрафная неустойка" охватывает как штрафные санкции, так и заранее оцененные убытки, как они понимаются в общем праве. Было предложено изменить название следующим образом: "Единообразные правила, касающиеся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства". Было достигнуто согласие о принятии этого названия в предварительном порядке.

Решение Комиссии

76. После обсуждения Комиссия завершила свою работу по вопросу о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, приняв проект правил по существу вопроса в том виде, как он изложен в приложении I к настоящему докладу 11/.

77. Комиссия отметила, что в ходе прений по вопросу о возможной форме проекта правил первоначально рассматривались три возможных варианта: форма общих условий, форма типового закона или форма конвенции, соответствующей по структуре Венской конвенции о купле-продаже. После того, как выявились расхождения во мнениях относительно той формы, которую мог бы воспринять проект правил, была констатирована также четвертая возможность в качестве компромиссного решения, а именно, принять форму конвенции, в приложении к которой будет изложен проект правил, что может удовлетворить как тех, кто выступает за форму конвенции, так и тех, кто выступает за форму типового закона. Государства, которые не желают вступать в конвенцию, могут использовать приложение

/...

в качестве типового закона. (См. пункты 14-20 настоящего доклада). Комиссия также приняла к сведению образец проекта конвенции, подготовленный секретариатом, на тот случай, если будет принята указанная четвертая возможность. Этот проект конвенции изложен в приложении II к настоящему докладу.

78. Хотя большее предпочтение выявилося в пользу формы типового закона, имелась значительная поддержка подходу основанному на конвенции с правилами в виде приложения к ней. Однако Комиссия не смогла достичь консенсуса в отношении формы, которую должен принять проект правил. С учетом важности этого вопроса, в котором заинтересованы все государства, Комиссия признала, что решение об окончательной форме проекта правил следовало бы принять Шестому комитету Генеральной Ассамблеи 12/.

/...

ГЛАВА III

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ 13/

А. Проект Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях и проект Конвенции о международных чеках

79. На своих четырнадцатой и пятнадцатой сессиях Комиссия обсудила возможные будущие направления деятельности в отношении проекта Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях и проекта Конвенции о международных чеках. 14/. Различные мнения были высказаны по вопросу о том, следует ли рассматривать и пересматривать с учетом замечаний, полученных от правительств и международных организаций, проекты этих текстов самой Комиссии или сначала это должна сделать Рабочая группа по международным оборотным документам. Комиссия отложила окончательное решение этого вопроса до своей семнадцатой сессии, но включила этот пункт в повестку дня нынешней сессии, чтобы дать возможность для обсуждения в случае получения соответствующей информации.

80. На нынешней сессии Комиссия рассмотрела предложение Секретариата о том, чтобы в ходе семнадцатой сессии уделить значительную часть времени обсуждению существа ключевых проблем и основных вопросов, вызывающих разногласия, которые будут определены секретариатом при анализе всех замечаний, полученных от правительств и международных организаций. Это предложение было выдвинуто после получения первых замечаний от правительств и ввиду возникновения необходимости ускорить решение вопросов и, в частности, оказать помощь в долгосрочном планировании программы работы будущих сессий.

81. После прений Комиссия приняла это предложение в принципе. Однако были выражены различные мнения относительно оптимальной продолжительности такого обсуждения. Хотя определенную поддержку получило мнение об определении продолжительности уже на нынешней сессии, преобладала точка зрения, что точную оценку можно дать только после получения секретариатом замечаний по проектам текстов.

82. После прений Комиссия уполномочила секретариат определить с учетом полученных к 30 сентября 1983 года замечаний оптимальную продолжительность обсуждения, которая, однако, не должна превышать двух недель.

/...

В. Электронный перевод средств

83. На своей пятнадцатой сессии Комиссия постановила, что Секретариату следует приступить к подготовке правового руководства по электронному переводу средств совместно с исследовательской группой КНСИТРАЛ по международным платежам 15/. Было предложено составить правовое руководство таким образом, чтобы в нем определялись правовые вопросы, давалось описание различных подходов, указывались преимущества и недостатки каждого подхода и предлагались альтернативные решения.

84. На нынешней сессии Комиссия приняла к сведению доклад о ходе работы, в котором говорилось, что секретариат приступил к работе по подготовке правового руководства (A/CN.9/242). В прошлом году исследовательская группа провела одно заседание, а в следующем году предварительно намечено провести два заседания. Ожидается, что несколько проектов глав правового руководства будут представлены для общего обсуждения на семнадцатой сессии Комиссии.

/...

ГЛАВА IV

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ: ТИПОВОЙ ЗАКОН О
МЕЖДУНАРОДНОМ КОММЕРЧЕСКОМ АРБИТРАЖЕ 16/

85. На своей четырнадцатой сессии Комиссия поручила Рабочей группе по международной договорной практике подготовить проект типового закона о международном коммерческом арбитраже 17/. На своей пятнадцатой сессии Комиссия приняла к сведению доклад этой Рабочей группы о работе ее третьей сессии (А/СN.9/216) и предложила ей продолжать свою работу ускоренными темпами 18/.

86. На нынешней сессии Комиссии были представлены доклады Рабочей группы о работе ее четвертой сессии, состоявшейся в Вене 4 - 15 октября 1982 года (А/СN.9/232), и ее пятой сессии, состоявшейся в Нью-Йорке 22 февраля - 4 марта 1983 года (А/СN.9/233).

87. Комиссия приняла к сведению эти доклады и выразила признательность Председателю Рабочей группы г-ну Ивану Сасу. Она отметила, что Рабочая группа обсудила проекты статей 1 - 36 (А/СN.9/WG.II/WR.37 и 38) и 37 - 41 (А/СN.9/WG.II/WR.42), пересмотренные проекты статей I-XII, XXV и XXVI (А/СN.9/WG.II/WR.40) и некоторые другие вопросы, которые, возможно, будут регулироваться типовым законом (А/СN.9/WG.II/WR.41).

88. Комиссия пришла к мнению, что подготовка типового закона представляет большой интерес как для развивающихся, так и для развитых стран и что он сможет помочь облегчить международный коммерческий арбитраж, являющийся надлежащим методом урегулирования споров в международных торговых сделках. В качестве дополнительного шага, направленного на развитие международного коммерческого арбитража, было предложено обсудить соответствующие меры, при помощи которых Комиссия и ее секретариат могли бы оказать помощь региональным арбитражным центрам и аналогичным учреждениям в развивающихся странах. Другое предложение, которое следовало бы обсудить на более позднем этапе, заключалось в том, чтобы включить в типовый закон об арбитраже некоторые положения в отношении согласительной процедуры. Одна делегация отметила, что Рабочей группе следует тщательно изучить все аспекты взаимоотношений между судом и арбитражем.

89. Комиссия предложила Рабочей группе продолжать свою работу ускоренными темпами.

ГЛАВА V

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ПРОМЫШЛЕННЫЕ
КОНТРАКТЫ 19/

90. Комиссии был представлен доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее четвертой сессии (A/CN.9/234). В докладе отражена работа, проделанная Рабочей группой по обсуждению доклада Генерального секретаря, озаглавленного "Проект правового руководства по разработке договоров на строительство промышленных объектов: отдельные главы" (A/CN.9/WG.V/WP.9 и Add. 1-5). В докладе отмечается, что Рабочая группа рассмотрела проект структуры руководства (A/CN.9/WG.V/WP.9/Add. 1) и проекты отдельных глав "Выбор вида договора" (A/CN.9/WG.V/WP.9/Add. 2), "Освобождение от ответственности" (A/CN.9/WG.V/WP.9/Add. 3) и "Оговорки об особо затруднительных обстоятельствах" (A/CN.9/WG.V/WP.9/Add. 4).

91. В докладе далее отмечается, что в Рабочей группе было достигнуто общее согласие относительно того, что проект структуры в целом является приемлемым. Общее признание получило мнение о том, что по мере продвижения работы возможно потребуются некоторое изменение порядка расположения глав, и секретариату было предоставлено право осуществлять такие коррективы в случае необходимости с учетом мнений, высказанных в ходе обсуждений в Рабочей группе. Рабочая группа согласилась с тем, что руководство должно быть разработано таким образом, чтобы оно представляло практическую ценность для различных категорий лиц, связанных с заключением или составлением международных договоров на строительство промышленных объектов, например для административных работников и предпринимателей, равно как и для юристов. При этом был подчеркнут контекст нового международного экономического порядка, и было отмечено, что руководство будет особенно полезным для покупателей из развивающихся стран.

92. Комиссия выразила признательность Рабочей группе и ее председателю за прогресс, достигнутый в этой крайне сложной области. Была подчеркнута важность руководства для развивающихся стран, и Комиссия согласилась с мнением Рабочей группы о необходимости скорейшей подготовки правового руководства.

93. Говорилось о том, что другие правовые аспекты нового международного экономического порядка также являются важными, и было выражено мнение о том, что следует рассмотреть долгосрочную программу работы Рабочей группы. В этой связи было указано, что вопросы, перечисленные в докладе Рабочей группы о работе ее первой сессии (A/CN.9/176), должны быть учтены в связи с будущей работой, поскольку они были включены в программу работы Комиссии. Было отмечено, что следует также избегать дублирования, могущего возникнуть в результате рассмотрения вопросов, которыми занимаются другие международные организации. Одна делегация заявила, что правовые вопросы в области добычи полезных ископаемых с морского дна должны быть рассмотрены органом, специально предусмотренным в Конвенции по морскому праву (см. A/CN.9/234, пункт 22).

/...

ГЛАВА VI

КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ 20/

A. Общая координация деятельности

94. Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря, в котором изложены основные мероприятия Секретариата по координации работы в области права международной торговли, проведенные в период после пятнадцатой сессии (A/CN.9/239). Представители ряда международных организаций, осуществляющих деятельность в области права международной торговли, представили Комиссии информацию о сотрудничестве между их организациями и Комиссией.

95. Представитель Европейского совета указал, что его организация продолжает сотрудничать с Комиссией в отношении правовых проблем, возникающих в области международных платежей. Было решено отложить принятие решения по вопросу о том, должен ли Совет осуществить пересмотр Женевской Конвенции 1930 года о Единообразном законе о переводном и простом векселях до завершения Комиссией ее работы в отношении оборотных документов. Совет также сотрудничает с Комиссией в ее работе по вопросам электронного перевода средств. Что касается правового значения компьютерных записей - вопроса, по которому Европейский совет принял рекомендацию правительствам - то Совет поделится своим опытом с Комиссией. Представитель Европейского совета также сообщил о состоянии работы, проводимой Европейским советом по подготовке проектов конвенций о сохранении права собственности и о банкротстве.

96. Представитель Совета Экономической Взаимопомощи (СЭВ) сообщил, что в апреле 1983 года в Москве состоялся региональный семинар по Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) и Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год). На семинаре, в котором принимал участие секретариат Комиссии, присутствовали руководители правовых управлений министерств внешней торговли стран, входящих в СЭВ.

97. Представитель Гаагской конференции по международному частному праву сообщил, что вновь избранные члены Комиссии, не являющиеся членами Гаагской конференции, были приглашены на вторую специальную сессию комиссии, созданной Гаагской конференцией для рассмотрения подготовительной работы по пересмотру Гаагской конвенции 1955 года о праве, применимом в международной купле-продаже товаров. Эта сессия состоится в ноябре 1983 года. На четырнадцатой сессии Конференции было решено отложить работу по пересмотру Женевской конвенции 1931 года, имеющей целью разрешение некоторых коллизий законов о переводных и простых векселях.

98. Представитель Организации американских государств сообщил, что проект повестки дня третьей Межамериканской специальной конференции по международному частному праву, которая состоится в Вашингтоне в марте 1984 года, включает вопросы, касающиеся перевозки пассажиров и грузов наземным транспортом, а также морских перевозок. Что касается морских перевозок, то ожидается, что Конференция не будет подготавливать по этому вопросу региональную конвенцию, а, возможно, примет резолюцию в поддержку ратификации или присоединения

к Гамбургским правилам. Было выдвинуто предложение наладить сотрудничество между Комиссией и Организацией американских государств в области содействия вступлению в силу таких представляющих всеобщий интерес конвенций, как Гамбургские правила.

99. Было указано также, что секретариат Комиссии принял участие в работе семинара, организованного в прошлом году Организацией американских государств, путем чтения лекций, посвященных Венской конвенции о купле-продаже, и что планируется, что он примет в этом году аналогичное участие, выступив с лекциями, посвященными промышленным контрактам и Гамбургским правилам.

100. Представитель Международного института унификации частного права сообщил, что в работе состоявшейся в Женеве 31 января-18 февраля 1983 года дипломатической конференции, посвященной принятию Конвенции о единообразном законе об агентских отношениях в международной купле-продаже товаров, приняло участие 58 государств. Эта конвенция разработана в дополнение к Венской конвенции о купле-продаже, подготовленной Комиссией. Представитель Института сообщил также, что работа, связанная с рядом вопросов, представляющих интерес для Комиссии, в том числе с договорами лизинга, факторными операциями, кодификацией права международной торговли и единообразными правилами, касающимися ответственности и компенсации за ущерб, причиненный в ходе перевозки опасных грузов наземным транспортом, продвигается удовлетворительными темпами.

101. Представитель Афро-азиатского консультативно-правового комитета (ААКПК) рассказал о помощи, которую могла бы оказать Комиссия региональным арбитражным центрам, созданным Комитетом.

102. Представитель Всемирного банка рассказал о тесном сотрудничестве между его организацией и Комиссией в отношении работы Комиссии по вопросам, касающимся промышленных контрактов. Он упомянул, что Всемирный банк часто имеет отношение к такому виду договоров, особенно в связи с проектами в области промышленного развития, осуществляемыми в развивающихся странах. Он заявил, что Банк готов предоставить поддержку Комиссии и ее секретариату в подготовке правового руководства, касающегося промышленных контрактов, которое будет иметь большую ценность.

Решение Комиссии

103. Комиссия одобрила деятельность секретариата в области координации. Она также приветствовала заявления представителей других организаций. Секретариату было настоятельно рекомендовано продолжить его усилия в этом направлении. Что касается организаций, упомянутых в резолюции 34/142 Генеральной Ассамблеи о координационной роли Комиссии, то было обращено внимание на особую необходимость укреплять сотрудничество с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. Секретариату было предложено представить Комиссии на ее семнадцатой сессии доклад о мерах, принятых по укреплению сотрудничества между этими двумя организациями с целью осуществления положений пункта 8f и пункта 10 раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи.

В. Текущая деятельность международных организаций по гармонизации и унификации права международной торговли

104. Генеральная Ассамблея в резолюции 34/142 просила Генерального секретаря представлять Комиссии на каждой из ее сессий доклад о деятельности других организаций, связанных с вопросами права международной торговли, включающий рекомендации в отношении мер, которые следует принять Комиссии.

105. На своей пятнадцатой сессии Комиссия вновь изъявила выраженное на ее четырнадцатой сессии желание, чтобы ей на рассмотрение на регулярной основе

представлялся доклад о всей деятельности других организаций в области права международной торговли. В соответствии с этой просьбой на рассмотрение Комиссии на текущей сессии был представлен доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Текущая деятельность международных организаций по гармонизации и унификации права международной торговли" (A/CN.9/237 и Add. 1-3).

106. Было достигнуто общее согласие с тем, что этот доклад является информативным и полезным для правительственных должностных лиц и преподавателей права и что он содействует координации деятельности международных организаций.

107. Было предложено, чтобы в будущих докладах освещалась также работа ряда других международных неправительственных организаций.

Решение Комиссии

108. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению доклад о текущей деятельности международных организаций по гармонизации и унификации права международной торговли.

С. Международная перевозка грузов: ответственность операторов международных терминалов

109. На рассмотрение Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря о ряде последних явлений в области международной перевозки грузов (A/CN.9/236). В докладе дается описание деятельности других организаций в области морского страхования, контейнерных перевозок и экспедирования грузов. В нем также дается описание работы международного института унификации частного права по вопросу об ответственности операторов международных терминалов и обсуждаются основные правовые вопросы, связанные с предварительным проектом конвенции об операторах транспортных терминалов, подготовленным Институтом. В докладе отмечается, что предварительный проект конвенции направлен на унификацию отличных друг от друга правовых норм, регулирующих ответственность операторов международных терминалов, а также на ликвидацию пробелов в режиме ответственности за международную перевозку грузов, оставленных без урегулирования международными транспортными конвенциями, такими, как Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила). В докладе отмечается также, что в своих основных чертах данный предварительный проект конвенции соответствует Гамбургским правилам.

110. Комиссия с удовлетворением отметила, что Совет управляющих Международного института унификации частного права утвердил предварительный проект конвенции на своей шестидесяти второй сессии, состоявшейся в мае 1983 года. Наблюдатель от Института сообщил Комиссии, что при утверждении текста Совет управляющих проявил большой интерес к возможности сотрудничества с Комиссией в работе над этим проектом. Совет управляющих постановил, что в случае, если Комиссия начнет работу по этому вопросу, Институт по просьбе Комиссии передаст ей текст на рассмотрение и воздержится от дальнейшей работы над этой темой.

111. Было достигнуто общее согласие о том, что работа Института в вопросе об ответственности операторов международных терминалов выполнена на высоком уровне и имеет важное значение.

112. Было высказано мнение о том, что сотрудничество Комиссии с Институтом и осуществление работы по вопросу об ответственности операторов международных терминалов явилось бы конкретным примером выполнения Комиссией координирующей роли, возложенной на нее Генеральной Ассамблеей.

113. Было предложено, что работа Комиссии по формулированию единообразных правил по этому вопросу не должна ограничиваться вопросами хранения и обеспечения сохранности грузов в международных перевозках, а должна также охватывать

вопросы хранения и сохранности товаров вне транспортной цепи. Кроме того, предлагалось, что Комиссии не следует на этой стадии предопределять окончательную форму, которую должны принять единообразные правила по этому вопросу, например, форму конвенции или типового закона.

114. Комиссия с признательностью приняла к сведению заявление секретаря Комиссии о том, что работа над этой темой, даже в рамках рабочей группы, может покрываться за счет существующего бюджета Комиссии и не будет сопряжена с дополнительными финансовыми последствиями. Комиссия также с удовлетворением приняла к сведению заявление секретаря Комиссии о том, что данный проект сам по себе не вызовет необходимости в использовании дополнительного персонала в секретариате, хотя, как отмечалось в Среднесрочном плане на период 1984-1989 годов (A/CN.9/XIV/R.1, пункт 50), который был утвержден Комиссией на ее четырнадцатой сессии 21/, общее возрастание роли и увеличение обязанностей Комиссии вызывает потребность в двух дополнительных сотрудниках категории специалистов в секретариате.

Решение Комиссии

115. Комиссия постановила включить вопрос об ответственности операторов международных терминалов в свою программу работы, просить Международный институт унификации частного права представить подготовленный им предварительный проект конвенции на рассмотрение Комиссии и поручить работу по подготовке единообразных правил по этому вопросу рабочей группе. Комиссия отложила до своей следующей сессии решение вопроса о составе рабочей группы. Секретариату было предложено представить Комиссии на ее следующей сессии исследование по важным вопросам, вытекающим из предварительного проекта конвенции, подготовленного Институтом, и рассмотреть в этом исследовании возможность расширения сферы единообразных правил, с тем чтобы они охватывали вопросы хранения и обеспечения сохранности товаров вне транспортной цепи 22/.

D. Пересмотр унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов

116. Комиссию информировали о том, что окончательный текст разрабатываемого в настоящее время пересмотренного варианта Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов от 1974 года будет, как ожидается, вскоре завершен Комиссией по банковским методам и практике Международной торговой палаты и одобрен Советом Международной торговой палаты в течение июня 1983 года. Ожидается также, что этот новый вариант Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов будет представлен Комиссии на ее семнадцатой сессии в 1975 году в отношении варианта Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов 1974 года 23/.

/...

Е. Правовые аспекты автоматической обработки данных

117. Комиссия рассмотрела записку секретариата, в приложении к которой содержался доклад о правовых аспектах автоматической обработки данных, представленный Рабочей группой Европейской экономической комиссии (ЕЭК) и Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) по упрощению международных торговых процедур (A/CN.9/238). В докладе Рабочей группы дано описание правовых проблем, возникающих при передаче по телеграфу и телексу торговых данных, и предлагаются меры, которые могут быть предприняты различными международными организациями в их соответствующих областях компетенции. В докладе Рабочей группы говорилось о том, что, поскольку эти проблемы в основном относятся к праву международной торговли, Комиссия в качестве центрального правового органа в области права международной торговли является, как представляется, соответствующим главным форумом для осуществления и координации необходимых действий.

118. Комиссия приняла к сведению намерение секретариата представить ее семнадцатой сессии доклад о мерах, которые Комиссия может принять с целью координации деятельности в этой области с учетом компетенции различных заинтересованных международных организаций.

ГЛАВА VII

СТАТУС КОНВЕНЦИЙ 24/

119. Комиссия рассмотрела вопрос о статусе конвенций, являющихся результатом ее работы, а именно: Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год); Протокола о поправках к Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год); Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов от 1978 года (Гамбургские правила), Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год). Комиссия располагала запиской Генерального секретаря, озаглавленной "Положение с подписанием, ратификацией конвенции и присоединением к ним" (A/CN.9/241), в которой содержится упомянутая в названии этого документа информация в отношении этих конвенций.

120. Секретарь Комиссии информировал ее членов о том, что секретариат активизировал свои усилия в направлении содействия вступления в силу этих конвенций, в частности, путем осуществляемых им программ координации и подготовки кадров и оказания помощи (см. пункты 98 и 99 и 127 и 128 настоящего доклада). В отношении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров и Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров секретарь отметил, что во всем мире растет интерес к упомянутым конвенциям и что, учитывая эту обнадеживающую тенденцию, можно ожидать их вступления в силу уже в 1984 году. В этой

/...

связи секретарь Комиссии сообщил, что Совет Экономической Взаимопомощи (СЭВ) организовал семинар по двум упомянутым конвенциям, на котором этим конвенциям была выражена общая поддержка. Кроме того, секретарь выразил надежду, что, учитывая взаимодополняемость Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров и "ИНКОТЕРМС", Международная торговая палата может оказать содействие вступлению в силу упомянутой Конвенции в связи с "ИНКОТЕРМС".

121. В отношении Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров Комиссию информировали о том, что в ряде государств предпринимаются шаги в направлении ратификации данной Конвенции и что некоторые из этих государств предполагают ратифицировать ее в 1984 году.

122. Секретарь Комиссии заявил, что после того как Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров и Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров вступят в силу, секретариат сможет сосредоточить усилия на содействии вступлению в силу Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов. В отношении этой последней конвенции секретарь Комиссии сообщил, что ЮНКТАД также принимает меры по содействию вступлению в силу этой конвенции, поскольку статус Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов во многом зависит от вступления в силу Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов. Кроме того, секретарь отметил, что если бы Комиссия провела работу по вопросу об операторах международных терминалов, то это могло бы способствовать повышению интереса к Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов.

123. Несколько государств отметили, что вопрос о присоединении к Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов в настоящее время активно обсуждается и что в различных кругах эта конвенция получила положительную оценку.

124. Было высказано мнение о том, что следует ускорить процесс выявления и обсуждения вопросов и проблем, связанных с этой конвенцией. Указывалось, что, вероятно, эту работу можно было бы проводить путем региональных консультаций между государствами, заинтересованными в вопросах морских перевозок.

/...

ГЛАВА VIII

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ 25/

Введение

125. На своей четырнадцатой сессии 26/ Комиссия согласилась, что ей следует продолжать организацию симпозиумов и семинаров по праву международной торговли. Было признано желательным организовывать такие семинары на региональной основе. Было сочтено, что таким образом можно расширить число участников из данного региона, а семинары, в свою очередь, будут содействовать принятию текстов, являющихся результатом работы Комиссии. Комиссия приветствовала возможность организации региональных семинаров совместно с региональными организациями. Секретариату было предложено принять в этом отношении такие меры, какие он сочтет целесообразными. На своей пятнадцатой сессии 27/ Комиссия обсудила результаты, достигнутые секретариатом в организации таких симпозиумов и семинаров, и согласилась, что секретариату следует продолжать поиск различных возможностей сотрудничества с другими организациями и учреждениями в деле организации таких симпозиумов и семинаров.

126. В своей резолюции 37/106 от 16 декабря 1982 года Генеральная Ассамблея вновь подтвердила значение, в частности для развивающихся стран, работы Комиссии, касающейся подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли, и приветствовала инициативы по организации региональных симпозиумов и семинаров. Ассамблея выразила также свою признательность тем государствам, которые сделали взносы для финансирования симпозиумов и семинаров, а также других аспектов программы Комиссии по подготовке кадров и оказанию помощи, и тем правительствам и учреждениям, которые проводят симпозиумы или семинары в области права международной торговли. Кроме того, Ассамблея предложила правительствам, соответствующим органам Организации Объединенных Наций, учреждениям и отдельным лицам оказать секретариату содействие в финансировании симпозиумов и семинаров.

127. Комиссия располагала докладом Генерального секретаря, озаглавленным "Подготовка кадров и оказание помощи" (A/CN.9/240). В этом докладе изложены меры, принятые секретариатом по осуществлению решений Комиссии и Генеральной Ассамблеи. В докладе, в частности, отмечается связь секретариата с некоторыми региональными семинарами в области права международной торговли. Секретариат сотрудничал с Организацией американских государств (ОАГ) в рамках семинара, организованного Межамериканским юридическим комитетом ОАГ в августе 1982 года в Рио-де-Жанейро, на котором в числе прочих вопросов рассматривалась деятельность Комиссии и, в частности, Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год). Секретариат принял участие в семинаре, организованном Советом Экономической Взаимопомощи (Москва, 14-15 апреля 1983 года) посвященном Венской конвенции о купле-продаже. Секретариат также сотрудничал

/...

с Региональным центром по арбитражу, Куала-Лумпур (созданным под эгидой Афро-азиатского консультативно-правового комитета) в рамках семинара, организованного этим центром (Куала-Лумпур, 2-3 ноября 1982 года), посвященного аспектам работы Комиссии в области международного коммерческого арбитража. В докладе отмечалось, что планируется сотрудничество в проведении других региональных семинаров и что несмотря на основное ограничение на пути организации симпозиумов и семинаров, заключающееся в нехватке средств для этой цели, секретариат будет продолжать свои усилия по изысканию всех подходящих возможностей для подготовки кадров и оказания помощи и популяризации работы Комиссии.

128. Секретарь Комиссии выступил с заявлением, в котором он рассказал о некоторых проектах, запланированных на предстоящий год. Он, в частности, отметил, что секретариат Межамериканского юридического комитета ОАГ согласился включить вопрос, касающийся Гамбургских правил, в повестку дня ежегодного международного семинара ОАГ по правовым вопросам, который намечено провести в августе 1983 года в Рио-де-Жанейро. Он также отметил, что планируется осуществлять сотрудничество с Международным торговым центром ЮНКТАД/Генерального соглашения по тарифам и торговле (ГАТТ) в проекте по обучению служащих правительственных внешнеторговых учреждений и организаций частного сектора в развивающихся странах методам консультирования экспортеров и импортеров по правовым аспектам внешней торговли.

Обсуждение в ходе сессии

129. Было высказано мнение о том, что в будущих докладах по вопросу подготовки кадров и оказания помощи следует более четко указывать степень и характер участия секретариата в упоминаемых в этих докладах проектах. Предлагалось также обдумать вопрос о разработке учебных пособий в области права международной торговли, которые можно было бы использовать в высших учебных заведениях.

Решение Комиссии

130. Комиссия выразила удовлетворение усилиями секретариата в области подготовки кадров и оказания помощи и одобрила общий подход секретариата в этом вопросе.

/...

ГЛАВА IX

СООТВЕТСТВУЮЩИЕ РЕЗОЛЮЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ, БУДУЩАЯ РАБОТА И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ 28/

A. Соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи

1. Резолюция Генеральной Ассамблеи о работе Комиссии

131. Комиссия с признательностью приняла к сведению резолюцию 37/106 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1982 года о докладе Комиссии о работе ее пятнадцатой сессии.

2. Резолюция Генеральной Ассамблеи о положениях в отношении счетной единицы и корректировки пределов ответственности

132. Комиссия с признательностью приняла к сведению резолюцию 37/107 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1982 года о положениях в отношении счетной единицы и корректировки пределов ответственности, принятых Комиссией.

3. Резолюция Генеральной Ассамблеи о международном экономическом праве

133. Комиссия приняла к сведению резолюцию 37/103 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1982 года о прогрессивном развитии принципов и норм международного права, касающихся нового международного экономического порядка. Она также приняла к сведению, что Секретариат передал Учебному и научно-исследовательскому институту Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) информацию о деятельности Комиссии, связанной с исследованием, осуществляемым ЮНИТАР по этому вопросу.

134. Было высказано мнение, что это исследование связано с аспектами права международной торговли и что Комиссии следует принять в нем более активное участие.

B. Бюллетень

135. На своей пятнадцатой сессии Комиссия просила секретариат подготовить для своей шестнадцатой сессии записку, в которой рассматривался бы вопрос о возможной форме бюллетеня, посвященного работе Комиссии, а также об административных и финансовых последствиях. На своей текущей сессии Комиссии была представлена записка секретариата, в которой с учетом различных финансовых и административных причин высказывалось предложение о том, что для секретариата было бы предпочтительным выпускать неофициальный бюллетень, в котором освещались бы вопросы, связанные с работой Комиссии, и который был бы предназначен для участников заседаний Комиссии и рабочих групп и, возможно, для тех представителей общественности, которые проявляют постоянный интерес к работе Комиссии (A/CN.9/XVI/R.1).

136. Было высказано мнение о том, что неофициальный бюллетень, выпускаемый один или два раза в год, мог бы позволить лицам, проявляющим интерес к работе Комиссии, и особенно участникам заседаний Комиссии и ее рабочих групп быть в курсе новых явлений.

137. Было также высказано мнение о том, что необходимо обдумать вопросы о методах, с помощью которых информацию о решениях судов, связанных с толкованием конвенций, подготовленных Комиссией, можно было бы широко распространять, когда эти конвенции вступят в силу, что ожидается в ближайшие несколько лет. В этой связи обращалось внимание на то, что Международный институт унификации частного права на протяжении многих лет широко освещал в своем Обзоре по унификации права решения, касающиеся применения и толкования наиболее важных конвенций, действующих в области права международной торговли. В этой связи было выражено мнение о том, что, учитывая опыт, накопленный Институтом в осуществлении этой сложной задачи, которая требует значительных затрат финансовых средств и рабочего времени персонала, Комиссии следует просить секретариат рассмотреть совместно с Институтом возможность согласованных действий в этом направлении.

138. Комиссия просила секретариат представить на ее семнадцатой сессии более подробную информацию.

С. Прочие вопросы

139. Одна делегация выразила мнение о том, что Комиссии следует хорошо продумать свою программу работы. Перечень возможных вопросов - краткосрочного и среднесрочного характера - следует подготовить и представить государствам-членам Комиссии заблаговременно, с тем чтобы правительства могли проконсультироваться с различными заинтересованными министерствами и департаментами и принять решение о порядке очередности вопросов, которые следует рассмотреть. Следует избегать принятия специальных решений по отдельным вопросам. Приоритет следует придавать таким вопросам, которые относятся к проблеме развития и непосредственно связаны с международной торговлей. При определении порядка очередности вопросов Комиссии следует сотрудничать с ЮНКТАД и ЮНИДО. Следует также избегать дублирования работы. Настало время для того, чтобы Комиссия также сама провела анализ собственных целей и методов и, в частности, рассмотрела вопрос о том, каким образом можно добиться единообразия, поскольку вопрос о "конвенции" или "типовом законе" будет стоять на повестке дня до тех пор, пока не будет найдено какое-либо решение. Комиссия не должна тратить драгоценное время на бесконечные дискуссии по этому вопросу. Секретариату следует попытаться найти компромиссное решение. Кроме того, Комиссии надлежит следовать своей давней традиции принимать решения консенсусом.

Д. Сроки и место проведения семнадцатой сессии Комиссии

140. Было принято решение о том, что семнадцатая сессия Комиссии начнется 25 июня 1984 года в Нью-Йорке. Секретариат просили решить вопрос о продолжительности сессии (две или три недели), когда он получит замечания правительств и заинтересованных международных организаций по проекту Конвенции о международных переводных и международных простых векселях и по проекту Конвенции о международных чеках.

Е. Сессии рабочих групп

141. Было принято решение о том, что Рабочая группа по международной договорной практике проведет свою шестую сессию в период с 29 августа по 9 сентября 1983 года в Вене, а свою седьмую сессию - в период с 6 по 17 февраля 1984 года в Нью-Йорке.

142. Было принято решение о том, что пятая сессия Рабочей группы по новому международному экономическому порядку будет проходить с 23 января по 3 февраля 1984 года в Нью-Йорке.

Г. Состав Рабочей группы по международной договорной практике

143. Было принято решение о расширении членского состава Рабочей группы по международной договорной практике, с тем чтобы в ней были представлены все государства-члены Комиссии.

/...

Примечания

1/ Согласно резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи члены Комиссии избираются на шестилетний срок. Из нынешних членов Комиссии 19 были избраны Ассамблеей на ее тридцать четвертой сессии 9 ноября 1979 года (решение 34/308) и 17 - Ассамблеей на ее тридцать седьмой сессии 15 ноября 1982 года (решение 37/308). Согласно резолюции 31/99 от 15 декабря 1976 года срок полномочий тех членов, которые были избраны Ассамблеей на ее тридцать четвертой сессии, истекает в день, предшествующий открытию девятнадцатой очередной ежегодной сессии Комиссии в 1986 году, а срок полномочий членов, избранных Ассамблеей на ее тридцать седьмой сессии, истекает в день, предшествующий открытию двадцать второй очередной ежегодной сессии Комиссии в 1989 году.

2/ Выборы проводились на 269-м и 274-м заседаниях 24 и 26 мая 1983 года. В соответствии с решением, принятым Комиссией на ее первой сессии, Комиссия имеет трех заместителей Председателя, с тем чтобы этими лицами вместе с Председателем и Докладчиком в Бюро Комиссии были представлены все пять групп государств, перечисленных в пункте 1 раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи (см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), пункт 14 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968-1970 (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.1), часть вторая, глава I, А, пункт 14).

3/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своих 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 282 и 283-м заседаниях, состоявшихся 24, 25, 26, 27 и 30 мая и 1 и 2 июня 1983 года.

4/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 31 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том X: 1979 (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.V.2), часть первая, II, А, пункт 31).

5/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 44.

6/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункт 18.

7/ Там же, пункт 40.

8/ Краткие отчеты об обсуждении см. в документах A/CN.9/SR.270-278, 282 и 283.

9/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункт 17.

/...

Примечания (продолжение)

10/ Комиссия располагала текстом конкретных статей в документе A/CM.9/235.

11/ Одна из делегаций заявила, что несмотря на значительные усилия, предпринятые Комиссией, и дух компромисса, проявленный всеми делегатами в ходе работы, она все еще не убеждена в том, что тема заранее оцененных убытков и штрафных неустоек является по самой своей сути вопросом, подходящим для унификации.

12/ Одна делегация заявила, что, по ее мнению, в ходе обсуждения большинство недвусмысленно высказалось в пользу типового закона. В связи с этим Комиссии следует принять правила в виде типового закона. Еще одна делегация отметила, что именно она явилась автором предложения о принятии конвенции с правилами в виде приложения к ней и что в то время, когда это предложение было выдвинуто, оно, как представлялось, завоевало широкую поддержку. Однако на заключительном этапе обсуждения было неясно, пользуется ли это предложение такой же поддержкой. В сложившихся обстоятельствах Комиссии целесообразнее было бы выяснить мнения делегаций в ходе данного совещания и в соответствии с этим принять решение в отношении формы, а не оставлять решение в отношении формы на усмотрение Шестого комитета.

13/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 280-м заседании 31 мая 1983 года.

14/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункты 17-21; доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункты 44-50.

15/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункт 73.

16/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 279-м заседании 31 мая 1983 года.

17/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 70.

18/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункты 88-89.

19/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 283-м заседании 2 июня 1983 года.

20/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своих 269, 281 и 282-м заседаниях 24 мая и 1 июня 1983 года.

/...

Примечания (продолжение)

21/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 122.

22/ Два представителя зарезервировали свои позиции по этим вопросам, так как они предпочитают отложить принятие решений до следующей сессии Комиссии, с тем чтобы они могли проконсультироваться с соответствующими кругами в своих странах. Один из них указал также, что вопрос об операторах международных терминалов существенно отличается от вопроса о хранении и обеспечении сохранности товаров вне транспортной цепи. Этот вопрос также не имеет отношения к праву международной торговли.

23/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восьмой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017), пункт 41 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том VI, 1975 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.76.V.5), часть первая, II, А, пункт 41).

24/ Комиссия рассмотрела данный вопрос на своем 269-м заседании 24 мая 1983 года.

25/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 283-м заседании 2 июня 1983 года.

26/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 109.

27/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункт 132.

28/ Комиссия обсудила этот вопрос на своем 283-м заседании 2 июня 1983 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Единообразные правила, касающиеся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства а/

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ: СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1 б/

Настоящие Правила применяются к международным договорам, в которых стороны договорились о том, что в случае неисполнения какого-либо обязательства одной из сторон (должником) другая сторона (кредитор) имеет право на получение от должника согласованной суммы будь то в качестве штрафной санкции или в качестве компенсации.

Статья 2

Для целей настоящих Правил:

- а) Договор считается международным, если в момент заключения договора коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах:
- б) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из имевших место до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами;
- с) Ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора не принимаются во внимание при определении применимости настоящих Правил.

Статья 3

Для целей настоящих Правил:

- а) Если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением.
- б) Если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

Статья 4

Настоящие Правила не применяются к договорам, касающимся товаров, другого имущества или услуг, которые предоставляются для личного, семейного или домашнего пользования одной из сторон, за исключением случаев, когда другая сторона, в любое время до или в момент заключения договора, не знала и не должна была знать, что договор заключается для таких целей.

/...

ЧАСТЬ ВТОРАЯ: ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 5

Кредитор не имеет права на согласованную сумму, если должник не несет ответственности за неисполнение обязательства.

Статья 6

1) В случае, когда договор предусматривает право кредитора на получение согласованной суммы при просрочке в исполнении обязательства, кредитор имеет право как на исполнение обязательства, так и на согласованную сумму.

2) В случае, когда договор предусматривает право кредитора на получение согласованной суммы при ином неисполнении обязательства, нежели просрочка, кредитор имеет право либо на исполнение обязательства, либо на согласованную сумму. Если, однако, согласованная сумма не может разумно рассматриваться как компенсация за неисполнение, кредитор имеет право как на исполнение обязательства, так и на согласованную сумму.

Статья 7

В случае, когда кредитор имеет право на согласованную сумму, он не может требовать возмещения убытков в части, покрываемой согласованной суммой. Однако он может требовать возмещения убытков в части, не покрываемой согласованной суммой, если его ущерб существенно превышает согласованную сумму.

Статья 8

Согласованная сумма не может быть уменьшена судом или арбитражем, за исключением случая, когда согласованная сумма существенно несоразмерна по сравнению с ущербом, понесенным кредитором.

Статья 9

Стороны могут отступить от статей 5, 6 и 7 настоящих Правил либо изменить действие указанных статей.

Примечания

а/ Текст этих правил был принят Комиссией в пункте 76 доклада. Название было принято Комиссией в предварительном порядке в пункте 75 доклада.

б/ Ниже следует таблица соответствующих номеров статей в принятых правилах и в правилах, обсужденных Комиссией.

Принятая статья

Статья, находившаяся на рассмотрении Комиссии

1	A
2	A бис
3	B
4	C
5	D
6	E
7	F
8	G
9	X

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Проект Конвенции Организации Объединенных Наций о договорных условиях о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства а/

Статья I (Венская конвенция о договорах международной купли-продажи товаров, ст. 1) б/

Каждое Договаривающееся государство применяет Единообразные правила, касающиеся оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках (далее именуемые как "Единообразные правила"), содержащиеся в Приложении к настоящей Конвенции, в отношении договоров, о которых говорится в статье 1 Единообразных правил:

а) когда в момент заключения договора коммерческие предприятия сторон, о которых говорится в статьях 2 и 3 Единообразных правил, находятся в разных Договаривающихся государствах; или

б) когда согласно нормам международного частного права применимо право Договаривающегося государства.

Статья II (Венская конвенция, ст.90)

Единообразные правила не затрагивают действия любого международного соглашения, которое уже заключено или может быть заключено и которое содержит положения по вопросам, являющимся предметом регулирования Единообразными правилами при условии, что стороны договора имеют свои коммерческие предприятия в государствах-участниках такого соглашения.

Статья III (Венская конвенция, ст.95)

Любое государство может заявить в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения, что оно не будет связано положениями подпункта (б) статьи I.

Статья IV (Венская конвенция, ст.96) с/

Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры заключались или подтверждались в письменной форме, может в любое время сделать заявление о том, что оно будет применять Единообразные правила только в отношении договора, заключенного или подтвержденного в письменной форме, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в этом государстве.

Статья V (Единообразный закон о международной купле-продаже товаров, ст. V) d/

Любое государство может заявить во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения к настоящей Конвенции, что оно будет применять Единообразные правила лишь к договору, стороны которого согласились о применении к нему Единообразных правил.

Статья VI (Венская конвенция, ст.94)

1) Два или более Договаривающихся государств, применяющих аналогичные или сходные правовые нормы по вопросам, регулируемым Единообразными правилами, могут в любое время заявить о неприменимости Единообразных правил к договору в тех случаях, когда коммерческие предприятия сторон находятся в этих государствах. Такие заявления могут быть сделаны совместно или путем взаимных односторонних заявлений;

2) Договаривающееся государство, которое по вопросам, регулируемым Единообразными правилами, применяет правовые нормы, аналогичные или сходные с правовыми нормами одного или нескольких государств, не являющихся Договаривающимися государствами, может в любое время заявить о неприменимости Единообразных правил к договорам в тех случаях, когда коммерческие предприятия сторон находятся в этих государствах;

3) Если государство, в отношении которого делается заявление в соответствии с предыдущим пунктом, впоследствии становится Договаривающимся государством, то сделанное заявление с даты вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этого нового Договаривающегося государства имеет силу заявления, сделанного в соответствии с пунктом 1, при условии, что это новое Договаривающееся государство присоединяется к такому заявлению или делает взаимное одностороннее заявление.

Статья VII (Венская конвенция, ст.28) e/

Если, согласно положениям Единообразных правил, кредитор имеет право на исполнение какого-либо обязательства, суд не будет обязан выносить решение об исполнении в натуре, кроме случаев, когда он сделал бы это в отношении аналогичных договоров, не регулируемых Единообразными правилами.

Статья VIII (Венская конвенция, ст.89)

Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья IX (Венская конвенция, ст.91)

1) Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до ...;

2) Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами;

3) Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех не подписавших ее государств с даты открытия ее для подписания;

4) Ратификационные грамоты, документы о принятии, утверждении и присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья X (Венская конвенция ст. 93)

1) Если Договаривающееся государство имеет две или более территориальных единицы, в которых в соответствии с его конституцией применяются различные системы права по вопросам, затрагиваемым в Единообразных правилах, то оно может в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что эта Конвенция распространяется на все его территориальные единицы или лишь на одну или несколько из них, и может изменить свое заявление путем представления другого заявления в любое время;

2) Эти заявления доводятся до сведения депозитария, и в них должны ясно указываться территориальные единицы, на которые распространяется настоящая Конвенция;

/...

3) Если в силу заявления, сделанного в соответствии с данной статьей, настоящая Конвенция распространяется на одну или несколько территориальных единиц, а не на все территориальные единицы Договаривающегося государства, и если коммерческое предприятие стороны находится в этом государстве, то для целей настоящей Конвенции считается, что это коммерческое предприятие не находится в таком Договаривающемся государстве, если только оно не находится в территориальной единице, на которую распространяется настоящая Конвенция;

4) Если Договаривающееся государство не делает заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, Конвенция распространяется на все территориальные единицы этого государства.

Статья XI (Венская конвенция, ст. 97)

1) Заявления в соответствии с настоящей Конвенцией, сделанные во время подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении;

2) Заявления и подтверждения заявлений делаются в письменной форме и официально сообщаются депозитарию;

3) Заявление вступает в силу одновременно со вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства. Однако заявление, о котором депозитарий получает официальное уведомление после такого вступления в силу, вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением шести месяцев после даты его получения депозитарием. Взаимные односторонние заявления, сделанные в соответствии со статьей VI, вступают в силу в первый день месяца, следующего за истечением шести месяцев после получения депозитарием последнего заявления;

4) Любое государство, которое сделало заявление в соответствии с настоящей Конвенцией, может отказаться от него в любое время посредством официального уведомления в письменной форме на имя депозитария. Такой отказ вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением шести месяцев после даты получения уведомления депозитарием;

5) Отказ от заявления, сделанного в соответствии со статьей VI, влечет за собой прекращение действия с даты вступления в силу этого отказа, любого взаимного заявления, сделанного другим государством в соответствии с этой статьей.

Статья XII (Венская конвенция, ст. 98)

Не допускаются никакие оговорки, кроме тех, которые прямо предусмотрены настоящей Конвенцией.

Статья XIII (Венская конвенция, ст. 99)

1) Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением двенадцати месяцев после сдачи на хранение [пятой] ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

2) Если государство ратифицирует, принимает, утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение [пятой] ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу для данного государства в первый день месяца, следующего за истечением двенадцати месяцев после даты сдачи на хранение ее ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

Статья XIV (Венская конвенция, ст. 100)

Настоящая Конвенция применяется только к договорам, заключенным в день вступления или после вступления настоящей Конвенции в силу для Договаривающихся государств, упомянутых в подпункте a статьи 1 или Договаривающегося государства, упомянутого в подпункте b/ статьи 1.

Статья XV (Венская конвенция, ст. 101)

- 1) Договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию, направив депозитарию официальное письменное уведомление.
- 2) Денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением двенадцати месяцев после получения депозитарием такого уведомления. Если в уведомлении указан более длительный период вступления денонсации в силу, то денонсация вступает в силу по истечении этого более длительного периода после получения депозитарием такого уведомления.

Совершено в года

в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

Примечания

a/ Проект Конвенции был подготовлен секретариатом на тот случай, если будет принято решение оформить Правила в виде приложения к Конвенции (см. пункты 77 и 78 выше).

b/ Источником, который был взят за образец для статьи I, была статья 1 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, именуемой далее Венской конвенцией.

c/ Комиссия согласилась с содержанием статей IV и V на тот случай, если будет подготовлена конвенция (см. пункт 67 выше).

d/ Источником, который был взят за образец для статьи V, была статья V Конвенции, касающейся Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (Гаага, 1964 год).

e/ Комиссия рассмотрела статью VII в контексте содержания Правил (см. пункты 43, 44 и 73 выше).

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Перечень документов на сессии

A. Общая документация

- | | |
|--|--|
| A/CN.9/231 | Предварительная повестка дня |
| A/CN.9/232 | Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее четвертой сессии (Вена, 4-15 октября 1982 года) |
| A/CN.9/233 | Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее пятой сессии (Нью-Йорк, 22 февраля - 4 марта 1983 года) |
| A/CN.9/234 | Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее четвертой сессии (Вена, 16-20 мая 1983 года) |
| A/CN.9/235 | Пересмотренный текст проекта Единых правил, касающихся оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках |
| A/CN.9/236 | Координация работы: ряд последних событий в области международных перевозок грузов |
| A/CN.9/237 и Add.1-3 и Add.1/Corr 1 (только на английском языке) | Текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли |
| A/CN.9/238 | Координация работы: правовые аспекты автоматической обработки данных |
| A/CN.9/239 | Координация работы в целом |
| A/CN.9/240 | Подготовка кадров и оказание помощи |
| A/CN.9/241 | Положение с подписанием, ратификацией конвенции и присоединением к ним. |
| A/CN.9/242 | Электронный перевод средств: доклад о ходе работы |
| A/CN.9/243 | Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее шестнадцатой сессии (Вена, 24 мая - 3 июня 1983 года) |

/...

В. Документы ограниченного распространения

- A/CN.9/XVI/R.1 Информация о событиях, имеющих отношение к работе Комиссии.
- A/CN.9/XVI/CRP.1 и Add.1-12 Проект доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее шестнадцатой сессии (Вена, 24 мая - 3 июня 1983 года)
- A/CN.9/XVI/CRP.2 Альтернативные предложения по статье 7
- A/CN.9/XVI/CRP.3 Проект Единообразных правил, касающихся оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках (Часть I: сфера применения и общие положения)
- A CN.9/XVI/CRP.4 Предложения секретариата
- A/CN.9/XVI/CRP.5 и Add.1 Предложения секретариата: проект Конвенции Организации Объединенных Наций об оговорках о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках
- A/CN.9/XVI/CRP.6 Текст, представляемый Редакционной группой: Единообразные правила, касающиеся оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках

С. Информационные документы

- A/CN.9/XVI/INF.1 Предварительный список участников
- A/CN.9/XVI/INF.1/Rev.1 Список участников

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
